

The Terracotta Warriors

- 1 In 1974 the fertile grounds of Xi'an, China, yielded a spectacular secret.
- 2 Buried in the soil, farmers found a beautifully sculpted head.
- 3 One by one, soldiers emerged, until an entire clay army was unearthed, each individual painstakingly handcrafted and ready for battle.
- 4 It's a military force of thousands, created to escort the founding father of the Chinese Empire into eternity.
- 5 Qin Shi Huangdi came into power in 246 BC, when he was just thirteen years old.
- 6 Qin spent most of his ruling years at war, uniting much of what is now China.
- 7 He standardized writing, currency, weights and measures, and even built a series of highways, and he commissioned the first version of the Great Wall.
- 8 Despite Qin's enormous achievements, he wanted more: he wanted immortality.
- 9 He began building a second Empire, one that would accompany him into the afterlife.
- 10 It would become one of the largest mausoleums on earth.
- 11 More than seven thousand warriors, archers, cavalry, chariot-eers, and foot soldiers guard his tomb.
- 12 Qin envisioned his life after death to include civilians as well: government officials to serve him; acrobats, dancers, singers, animals, and even a strongman to entertain him.
- 13 It took over thirty-six years and a workforce of seven hundred thousand conscripted workers to complete Qin's terracotta army and court.
- 14 Workers accomplished the enormous task by dividing up the labor in assembly-line fashion.
- 15 And yet, no two statues are the same.
- 16 Each depicts an individual with his own hairstyle, facial expression, and painted details.
- 17 The Warriors' craftsmanship and style astonish scholars.
- 18 Why would an emperor want each of his troops to be unique?
- 19 Perhaps for Qin beauty and individualism were as important as compliance and uniformity.
- 20 We can only speculate based on the contents of the mausoleum, for Qin left no records of this grand creation.

Los guerreros de terracota

- 1 En 1974 los fértiles terrenos de Xi'an, China, revelaron un secreto espectacular.
- 2 Enterrada en el suelo, los agricultores hallaron una cabeza perfectamente esculpida.
- 3 Uno a uno aparecieron los soldados, hasta que un ejército completo de barro fue desenterrado, cada individuo hecho laboriosamente a mano y listo para la batalla.
- 4 Es una fuerza militar de millares, creada para escoltar al padre fundador del Imperio chino hacia la eternidad.
- 5 Qin Shi Huang llegó al poder en el 246 a. C., cuando solo tenía 13 años de edad.
- 6 Qin pasó la mayor parte de sus años de gobierno en guerra, unificando mucho de lo que es hoy China.
- 7 Normalizó la escritura, moneda, pesos y medidas, e incluso construyó una serie de carreteras y encargó la primera versión de la Gran Muralla China.
- 8 A pesar de los enormes logros de Qin, él quería más: quería la inmortalidad.
- 9 Empezó a construir un segundo Imperio, uno que lo acompañaría al más allá.
- 10 Se convertiría en uno de los mayores mausoleos de la tierra.
- 11 Más de 7000 guerreros, arqueros, caballería, aurigas y soldados de infantería custodian su tumba.
- 12 Qin imaginó que su vida después de la muerte incluiría civiles también: funcionarios públicos para servirlo; acróbatas, bailarines, cantantes, animales e incluso un forzudo para entretenerlo.
- 13 Hicieron falta más de 36 años y una mano de obra de 700.000 trabajadores forzados para completar el ejército y la corte de terracota de Qin.
- 14 Los trabajadores llevaron a cabo la enorme tarea dividiendo el trabajo a modo de cadena de montaje.
- 15 Y, sin embargo, no hay dos estatuas iguales.
- 16 Cada una representa a un individuo con su propio peinado, expresión facial y detalles pintados.
- 17 La destreza y el estilo de los guerreros asombran a los especialistas.
- 18 ¿Por qué querría un emperador que cada uno de sus soldados fuera único?
- 19 Quizá para Qin la belleza y el individualismo eran tan importantes como la conformidad y la uniformidad.
- 20 Solo podemos especular basándonos en los contenidos del mausoleo, pues Qin no dejó documentos de esta gran creación.

- 21** Records from the next dynasty indicate that Qin was not a popular ruler.
- 22** He massacred the armies of six states, had hundreds of thousands of people punished through forced labor, subjected his people to high taxation, and showed little tolerance for dissent.
- 23** Qin outlived numerous assassination attempts, and was quite paranoid about revolution.
- 24** He may have thought these threats would follow him into the afterlife.
- 25** The army faces east, towards states Qin conquered during his lifetime, as if he anticipated vengeful troops coming over the horizon.
- 26** In fact, his own warriors may have armed the revolt that did come after his death.
- 27** Peasants snatched the metal swords from the clay soldiers' grasp and overthrew Qin's successors.
- 28** But despite looting, fires, and passage of time, Qin's army survived into the modern world.
- 29** A group of Qin's clay figures is now on tour.
- 30** It will be on display at the National Geographic Museum in Washington, D.C., in November 2009.

- 21** Los documentos de la siguiente dinastía indican que Qin no fue un soberano popular.
- 22** Masacró los ejércitos de seis estados, hizo castigar a centenares de miles de personas con trabajos forzados, sometió a su pueblo a elevados tributos y mostró poca tolerancia con la disidencia.
- 23** Qin sobrevivió a numerosos intentos de asesinato y estaba totalmente paranoico con la revolución.
- 24** Puede que pensara que estas amenazas lo seguirían al más allá.
- 25** El ejército mira hacia el este, hacia estados que Qin conquistó en vida, como si este contase con la llegada por el horizonte de tropas vengativas.
- 26** En realidad, puede que sus propios soldados proveyeran de armas al levantamiento que sí llegó tras su muerte.
- 27** Los campesinos arrebataron las espadas de metal de las manos de los soldados de barro y derrocaron a los sucesores de Qin.
- 28** Pero, a pesar de saqueos, incendios y el paso del tiempo, el ejército de Qin sobrevivió hasta el mundo moderno.
- 29** Un grupo de figuras de barro de Qin está ahora de gira.
- 30** Estará expuesto en el museo de la National Geographic en Washington D. C., en noviembre del 2009.